# Amo

## Chapter 4

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הָעֹשְׁקוֹת | שֹׁמְרוֹן | בְּהַר | אֲשֶׁר | הַבָּשָׁן | פָּרוֹת | הַזֶּה | הַדָּבָר | שִׁמְעוּ |
| kang–nindhes | Samaria | ing–redi | ingkang | Basan | lembu | punika | pangandikan | mirengna |
| H6231 | H8111 | H2022 | | H1316 | H6510 | H2088 | H1697 | H8085 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הָבִיאָה | לַאֲדֹנֵיהֶם | הָאֹמְרֹת | אֶבְיוֹנִים | הָרֹצְצוֹת | דַּלִּים |
| bekta | dhumateng–bendaranipun | kang–ngucap | kang–ringkih | kang–ngremuk | kang–mlarat |
| H0935 | H0113 | H0559 | H0034 | H7533 | H1800 |

| |
|---|
| וְנִשְׁתֶּה׃ |
| lan–kita–sami–ngunjuk |
| H8354 |

> “Padha ngrungokna marang pangandika iki, he, sapi-sapi ing Basan, kang manggon ing gununge Samaria, kang nindhes marang wong apes, lan ngidak-idak wong miskin, kang ngucap marang para bendaranira: Gawanen mrene supaya aku padha ngombe.

2

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| יָמִים | הִנֵּה | כִּי | בְּקָדְשׁוֹ | יְהוִה | אֲדֹנָי | נִשְׁבַּע |
| rawuh | dinten | amargi–mangké | ing–kasucian–Kawula | Yéhuwah | Gusti | sumpah |
| H3117 | H2009 | | H6944 | H3069 | H0136 | H7650 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וְאַחֲרִיתְכֶן | בְּצִנּוֹת | אֶתְכֶם | וְנִשָּׂא | עֲלֵיכֶם | בָּאִים |
| ing–pancing | lan–tilas–panjenengan | ing–pancing | panjenengan | lan–ngangkat | ing–panjenengan |
| H0319 | | H0853 | H5375 | | H0935 |

| | |
|---|---|
| דּוּגָה׃ | בְּסִירוֹת |
| — | ulam |
| H1729 | |

> Gusti Allah wus supaos demi kasucene: Lah bakal tumeka ing titi-mangsane anggonira padha kaangkat sarana ganthol, sarta kekarenira srana pancing iwak.

3

| | | |
|---|---|---|
| אִשָּׁה | תֵּצֶאנָה | וּפְרָצִים |
| saben–ing–ngajeng–piyambakipun | panjenengan–medal | lan–saking–brobosan |
| H0802 | H3318 | H6556 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| יְהוָה׃ | נְאֻם־ | הַהַרְמוֹנָה | וְהִשְׁלַכְתֶּנָה | נֶגְדָּהּ |
| — | Yéhuwah | pangandikan– | dhumateng–Harmon | lan–panjenengan–mbucal |
| H3068 | H5002 | H2038 | H7993 | H5048 |

> Sira bakal padha metu ngliwati bedhahaning baluwarti, siji-sijine ngenceng ing dalane dhewe-dhewe, lan sira bakal kasered menyang ing Hermon,” mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

4

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לַבֹּקֶר | וְהָבִיאוּ | לִפְשֹׁעַ | הַרְבּוּ | הַגִּלְגָּל | וּפִשְׁעוּ | בֵּית־אֵל | בֹּאוּ |
| ing–enjing | lan–bekta | nglanggar | kathahna | ing–Gilgal | lan–sami–dosa | ing–Bètèl | rawuh |
| H1242 | H0935 | H6586 | | H1537 | H6586 | H1008 | H0935 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| מַעְשְׂרֹתֵיכֶם׃ | יָמִים | לִשְׁלֹשֶׁת | זִבְחֵיכֶם |
| — | prasepèn–panjenengan | ing–dinten–tigang | kurban–panjenengan |
| H4643 | H3117 | H7969 | H2077 |

> “Padha menyanga ing Betel lan gawea dosa, menyanga ing Gilgal, sarta undhakana anggonira gawe dosa, ing wayah esuk padha ngajokna kurbanira sembelehan, sarta ing dina kaping telune pisungsungira prasepuluhan.

5

| | | |
|---|---|---|
| וְקַטֵּר | lan–obongna | |
| מֵחָמֵץ | saking–kang–magi | |
| תּוֹדָה | kurban–panuwun | H8426 |
| וְקִרְאוּ | lan–wedharaken | H7121 |
| נְדָבוֹת | pisungsung–sukarela | H5071 |
| הַשְׁמִיעוּ | sami–wedharaken | H8085 |
| כִּי | amargi | |
| כֵן | mekaten | |
| אֲהַבְתֶּם | panjenengan–remen | H0157 |
| בְּנֵי | putra | |
| יִשְׂרָאֵל | Israel | H3478 |
| נְאֻם | pangandikan– | H5002 |
| אֲדֹנָי | Gusti | H0136 |
| יְהוִה׃ | Yéhuwah | H3069 |

> Apadene ngobonga kurban pamuji kalawan roti kang mawa ragi, lan ngundhangna kurban-kurban manasuka; wartakna iku! Awit kang mangkono iku rak wus dadi kasenenganira, ta, he wong Israel?", mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

6

| | | |
|---|---|---|
| וְגַם־ | lan–ugi–Kawula | H1571 |
| אֲנִי | maringi | H0589 |
| נָתַתִּי | dhumateng–panjenengan | H5414 |
| לָכֶם | resik | |
| נִקְיוֹן | untu | |
| שִׁנַּיִם | ing–sadaya | H8127 |
| בְּכָל־ | kutha–panjenengan | H3605 |
| עָרֵיכֶם | lan–kirang | |
| וְחֹסֶר | roti | H2640 |
| לֶחֶם | ing–sadaya | H3899 |
| בְּכֹל | panggenan–panjenengan | H3605 |
| מְקוֹמֹתֵיכֶם | lan–boten | H4725 |
| וְלֹא־ | panjenengan–wangsul | H3808 |
| שַׁבְתֶּם | dhumateng–Kawula | H7725 |
| עָדַי | pangandikan– | H5704 |
| נְאֻם־ | Yéhuwah | H5002 |
| יְהוָה׃ | — | H3068 |

> "Sanadyan Ingsun wus ngganjar marang sira untu kang ora kecak pangan ing kuthanira kabeh, lan kekurangan roti ana ing sakehe papan panggonanira, ewasamono sira padha ora mratobat marang Ingsun," mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

7

| | | |
|---|---|---|
| וְגַם | lan–ugi–Kawula | H1571 |
| אָנֹכִי | nyegah | H0595 |
| מָנַעְתִּי | saking–panjenengan | H4513 |
| מִכֶּם | kang– | |
| אֶת־ | jawah | H0853 |
| הַגֶּשֶׁם | taksih | H1653 |
| בְּעוֹד | tigang | H5750 |
| שְׁלֹשָׁה | wulan | H7969 |
| חֳדָשִׁים | sadèrèngipun | H2320 |
| לַקָּצִיר | panèn | |
| וְהִמְטַרְתִּי | lan–Kawula–nurunaken–jawah | H4305 |
| עַל־ | ing–kutha | |
| עִיר | setunggal | |
| אֶחָת | lan–ing–kutha | H0259 |
| וְעַל־ | setunggal | |
| עִיר | boten | |
| אַחַת | Kawula–nurunaken–jawah | H0259 |
| לֹא | siti | H3808 |
| אַמְטִיר | setunggal | H4305 |
| חֶלְקָה | dipun–jawahi | |
| אַחַת | lan–siti | H0259 |
| תִּמָּטֵר | ingkang | H4305 |
| וְחֶלְקָה | boten | |
| אֲשֶׁר־ | dipun–jawahi | |
| לֹא־ | ing–punika | H3808 |
| תַמְטִיר | garing | H4305 |
| עָלֶיהָ | — | |
| תִּיבָשׁ׃ | — | H3001 |

> "Lan Ingsun wus ngendheg udan marang sira, telung sasi sadurunge mangsa panen; sarta paring udan ana ing salah sijining kutha, lan kutha sijine ora Sunparingi udan, pategalan kang siji kodanan, tuwin pategalan kang ora kodanan dadi garing.

8
וְנָעוּ lan–sempoyongan H5128
שְׁתַּיִם kalih H8147
שָׁלֹשׁ tigang H7969
עָרִים kutha
אֶל־ dhumateng– H0413
עִיר kutha
אַחַת setunggal H0259
לִשְׁתּוֹת kangge–ngunjuk H8354
מַיִם toya H4325
וְלֹא lan–boten H3808
יִשְׂבָּעוּ wareg H7646
וְלֹא־ lan–boten H3808
שַׁבְתֶּם panjenengan–wangsul H7725
עָדַי dhumateng–Kawula H5704
נְאֻם־ pangandikan– H5002
יְהוָה׃ Yéhuwah H3068

> Wong saisine kutha loro telu padha keraya-raya lunga menyang sawijining kutha, arep ngombe banyu, nanging ora bisa marem, ewasamono sira padha ora mratobat marang Ingsun,” mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

9
הִכֵּיתִי Kawula–gebag H5221
אֶתְכֶם panjenengan H0853
בַּשִּׁדָּפוֹן ing–garing
וּבַיֵּרָקוֹן lan–ing–kuning H3420
הַרְבּוֹת kathahipun
גַּנּוֹתֵיכֶם kebon–panjenengan H1593
וְכַרְמֵיכֶם lan–wit–anggur–panjenengan H3754
וּתְאֵנֵיכֶם lan–wit–ara–panjenengan H8384
וְזֵיתֵיכֶם lan–wit–zaitun–panjenengan H2132
יֹאכַל dipun–mangsa H0398
הַגָּזָם walang H1501
וְלֹא־ lan–boten H3808
שַׁבְתֶּם panjenengan–wangsul H7725
עָדַי dhumateng–Kawula H5704
נְאֻם־ pangandikan– H5002
יְהוָה׃ Yéhuwah H3068
ס —

> “Ingsun wus nggebag sira kalawan ama gosong lan ama lodhoh, patamanan lan pakebonanira anggur wus Sundadekake alum, apadene witira anjir lan witira jaitun padha kamangsa ing walang nganti entek, ewasamono sira padha ora mratobat marang Ingsun,” mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

10
שִׁלַּחְתִּי Kawula–ngirim H7971
בָכֶם ing–panjenengan
דֶּבֶר pageblug H1698
בְּדֶרֶךְ kados–margi H1870
מִצְרַיִם Mesir H4714
הָרַגְתִּי Kawula–mejahi H2026
בַחֶרֶב ing–pedhang H2719
בַּחוּרֵיכֶם jaka–panjenengan H0970
עִם sesarengan–kaliyan
שְׁבִי kaboyong
סוּסֵיכֶם jaran–panjenengan
וָאַעֲלֶה lan–Kawula–minggahaken H5927
בְּאֹשׁ ambet H0889
מַחֲנֵיכֶם pasanggrahan–panjenengan H4264
וּבְאַפְּכֶם lan–ing–irung–panjenengan H0639
וְלֹא־ lan–boten H3808
שַׁבְתֶּם panjenengan–wangsul H7725
עָדַי dhumateng–Kawula H5704
נְאֻם־ pangandikan– H5002
יְהוָה׃ Yéhuwah H3068

> “Ingsun wus ngintunake pageblug ana ing tengahira, kayadene marang wong Mesir; jakanira padha Sunpateni kalawan pedhang, nalika jaranira padha karayah. Palerebanira wus Sundamel mambu banger, Suntamakake ing irungira, ewasamono sira padha ora mratobat marang Ingsun,” mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

11 הָפַכְתִּי Kawula–ngejur H2015 · בָכֶם ing–panjenengan · כְּמַהְפֵּכַת kados–ngejur H4114 · אֱלֹהִים Gusti–Allah H0430 · אֶת־ kang– H0853 · סְדֹם Sodom H5467 · וְאֶת־ lan–kang– H0853

עֲמֹרָה Gomora H6017 · וַתִּהְיוּ lan–panjenengan–dados H1961 · כְּאוּד kados–kayu H0181 · מֻצָּל kang–dipun–saut H5337 · מִשְּׂרֵפָה saking–kobaran H8316 · וְלֹא־ lan–boten H3808

שַׁבְתֶּם panjenengan–wangsul H7725 · עָדַי dhumateng–Kawula H5704 · נְאֻם־ pangandikan– H5002 · יְהוָה׃ Yéhuwah H3068 · ס —

> “Kutha-kuthanira wus padha Sundadekake bosah-basih, kaya anggone Gusti Allah nggempur Sodom lan Gomora, temah sira prasasat kaya tegesan kang kaentas saka ing geni, ewasamono sira padha ora mratobat marang Ingsun,” mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

12 לָכֵן pramila · כֹּה mekaten H3541 · אֶעֱשֶׂה־ Kawula–nindakaken · לָּךְ dhumateng–panjenengan · יִשְׂרָאֵל Israel H3478 · עֵקֶב awit H6118 · כִּי־ mekaten

זֹאת Kawula–nindakaken H2063 · אֶעֱשֶׂה־ dhumateng–panjenengan · לָּךְ sadia · הִכּוֹן kangge–kepanggih · לִקְרַאת־ Gusti–Allah–panjenengan H7125

אֱלֹהֶיךָ Israel H0430 · יִשְׂרָאֵל׃ — H3478

> “Kang iku, he Israel, sira bakal padha Sunpatrapi kang kaya mangkono iku. Sarehne Ingsun bakal nandukake kang mangkono iku marang sira, mulane, he Israel, sira padha tata-tataa bakal sowan marang Allahira!”

13 כִּי amargi–mangké · הִנֵּה kang–mangun H2009 · יוֹצֵר redi H3335 · הָרִים lan–kang–nitahaken H2022 · וּבֹרֵא angin · רוּחַ lan–kang–medharaken H7307

וּמַגִּיד dhumateng–manungsa H5046 · לְאָדָם punapa H0120 · מַה־ pamanggih H4100 · שֵּׂחוֹ kang–ndadosaken H7808 · עֹשֵׂה enjing · שַׁחַר pepeteng H7837

עֵיפָה lan–kang–mlampah H5890 · וְדֹרֵךְ ing–papan–dhuwur H1869 · עַל־ bumi · בָּמֳתֵי Yéhuwah H1116 · אָרֶץ Gusti–Allah H0776 · יְהוָה ingkang–Mahakuwasa H3068

אֱלֹהֵי־ asmanipun H0430 · צְבָאוֹת P · שְׁמוֹ׃ — H8034 · ס —

> Satemene Panjenengane kang yasa gunung-gunung lan nitahake angin, sarta nyumurupake marang manungsa apa kang digalih, kang yasa padhang lan peteng, sarta kang tindak ana ing sadhuwure tengger-tengger, iku Pangeran Yehuwah, Gustine sarwa dumadi asmane.